



Paulus' brief aan de Kolossers (11)

donderdag 15 november 2012
bespreking vanaf Kolosse 3⁵

¹ Indien gij dan
met Christus opgewekt zijt,
zoekt de dingen,
die boven zijn,
waar Christus is,
gezeten aan de rechterhand Gods.

² Bedenkt de dingen,
die boven zijn,
niet die op de aarde zijn.

³ Want gij zijt gestorven
en uw leven is verborgen
met Christus in God.

⁴ Wanneer Christus verschijnt,
die ons leven is,
zult ook gij met Hem
verschijnen in heerlijkheid.

...

⁵ ~~Doodt~~ *Versterf* dan de leden,
die op de aarde zijn:
hoererij,
onreinheid,
hartstocht,
boze begeerte
en de hebzucht,
die niet anders is dan afgoderij,

6 om welke dingen de toorn Gods komt ...

Sinaïticus en *Alexandrinus* voegen toe:
over de zonen van de ongehoorzaamheid

ΔΙ	Α	ΕΡΧΕΤΑΙ	Η	ΟΡΓΗ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
because-of	which ^(P)	is-coming	the	indignation	of-the	God
om	welke dingen	komt	de	toorn	-	Gods

ΕΠΙ	ΤΟΥΣ	ΥΙΟΥΣ	ΤΗΣ	ΑΠΕΙΘΕΙΑΣ
on	the	sons	of-the	stubbornness

- - - - -

⁶ om welke dingen de toorn Gods komt. (...)

= *uiting van boosheid*
> *verontwaardiging,*
het tonen van afkeer

ΔΙ	Α	ΕΡΧΕΤΑΙ	Η	ΟΡΓΗ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
because-of	which ^(P)	is-coming	the	indignation	of-the	God
om	welke dingen	komt	de	toorn	-	Gods

ΕΠΙ	ΤΟΥΣ	ΥΙΟΥΣ	ΤΗΣ	ΑΠΕΙΘΕΙΑΣ
on	the	sons	of-the	stubbornness
-	-	-	-	-

7 Daarin hebt ook gij
eertijds gewandeld,
toen gij erin leefdet.

ΕΝ	ΟΙC	ΚΑΙ	ΥΜΕΙC	ΠΕΡΙΕΠΑΘΗCΑΤΕ
among	whom ^(P)	also	you ^(P)	walk
-in	daar-	ook	gij	hebt gewandeld

ΠΟΤΕ	ΟΤΕ	ΕΖΗΤΕ	ΕΝ	ΤΟΥΤΟΙC
once	when	you ^(P) -lived	in	these
eertijds	toen	gij leefdet	in	er

⁸ Maar thans moet ook jij
dit alles wegdoen:

St.Vert.

*Maar nu **legt** ook jij dit alles **af**...*

NYNI	ΔΕ	ΑΠΟΘΕCΘΕ	ΚΑΙ	ΥΜΕΙC	ΤΑ	ΠΑΝΤΑ
now	yet	be-putting-away ^(P) !	also	you ^(P)	the	all
thans	maar	moet wegdoen	ook	jij	dit	alles

⁸ Maar thans moet ook jij
dit alles wegdoen:



En de getuigen **LEGDEN** hun
mantels **AF** aan de voeten
van een jonge man, Saulus
genaamd.

Handelingen 7:58

NYNI	ΔΕ	ΑΠΟΘΕCΘΕ	ΚΑΙ	ΥΜΕΙC	ΤΑ	ΠΑΝΤΑ
now	yet	be-putting-away ^(P) !	also	you ^(P)	the	all
thans	maar	moet wegdoen	ook	jij	dit	alles

⁸ Maar thans moet ook jij
dit alles wegdoen:

vers 5
begeerten
> *versterven*

vers 8
agressie
> *afleggen*

ΝΥΝΙ	ΔΕ	ΑΠΟΘΕCΘΕ	ΚΑΙ	ΥΜΕΙC	ΤΑ	ΠΑΝΤΑ
now	yet	be-putting-away ^(P) !	also	you ^(P)	the	all
thans	maar	moet wegdoen	ook	jij	dit	alles

⁸ Maar thans moet ook gij
dit alles wegdoen:
toorn,
heftigheid,

concordant view					
SR	☒ All renderings	18 hits	10 items	1 groups	View Tools
Count	Strong	Std_L2_g	GNT_M	CGES_id_N	NBGS
6	G2372	FEEL	ΘYMOY	fury	gramschap
3	G2372	FEEL	ΘYMOC	fury	gramschap
2	G2372	FEEL	ΘYMOY	fury	hartstocht
1	G2372	FEEL	ΘYMOY	of-fury	met toorn
1	G2372	FEEL	ΘYMOY	of-fury	in opwinding
1	G2372	FEEL	ΘYMON	fury	toorn
1	G2372	FEEL	ΘYMON	fury	heftigheid
1	G2372	FEEL	ΘYMON	fury	grimmigheid
1	G2372	FEEL	ΘYMOI	fury ^(p)	opwellingen van toorn
1	G2372	FEEL	ΘYMOI	furies	uitbarstingen van toorn

OPΓHN ΘYMON
anger **fury**
toorn **heftigheid**

8 Maar thans moet ook gij
 dit alles wegdoen:
 toorn,
 heftigheid,
kwaadaardigheid,

concordant view				
SR	☒ All renderings	11 hits	10 items	1 groups
Std_L2_g	GNT_M	CGES_id_N	NBGGs	Std_L2_g
EVIL	KAKIAN	malice	kwaadaardigheid	EVIL
EVIL	KAKIAC	of-evil	van slechtheid	EVIL
EVIL	KAKIAC	of-evil	van boosheid	EVIL
EVIL	KAKIAC	evil	kwaadwilligheid	EVIL
EVIL	KAKIAC	evil	boosheid	EVIL
EVIL	KAKIA	malice	kwaadaardigheid	EVIL
EVIL	KAKIA	malice	boosheid	EVIL
EVIL	KAKIA	evil	kwaad	EVIL
EVIL	KAKIA	evil	en slechtheid	EVIL
EVIL	KAKIA	evil	boosheid	EVIL

KAKIAN

malice

kwaadaardigheid

⁸ Maar thans moet ook gij
 dit alles wegdoen:
 toorn,
 heftigheid,
 kwaadaardigheid,
 laster

> blasfemie

HARM+AVER	ΒΛΑCΦΗΜΙΑC	blasphemy	godslastering
HARM+AVER	ΒΛΑCΦΗΜΙΑΝ	calumny	laster
HARM+AVER	ΒΛΑCΦΗΜΙΑ	blasphemy	lastering
HARM+AVER	ΒΛΑCΦΗΜΙΑC	of-calumny	smadelijk
HARM+AVER	ΒΛΑCΦΗΜΙΑC	of-blasphemy	van godslastering
HARM+AVER	ΒΛΑCΦΗΜΙΑC	of-blasphemy	godslaterlijke
HARM+AVER	ΒΛΑCΦΗΜΙΑC	blasphemies	lasteringen
HARM+AVER	ΒΛΑCΦΗΜΙΑC	blasphemies	godslasteringen
HARM+AVER	ΒΛΑCΦΗΜΙΑC	blasphemies	(zulke) godslasterlijke dingen
HARM+AVER	ΒΛΑCΦΗΜΙΑΝ	blasphemy	godslastering
HARM+AVER	ΒΛΑCΦΗΜΙΑΙ	calumnies	lasteringen
HARM+AVER	ΒΛΑCΦΗΜΙΑΙ	calumnies	godslasteringen
HARM+AVER	ΒΛΑCΦΗΜΙΑΙ	blasphemies	godslasteringen
HARM+AVER	ΒΛΑCΦΗΜΙΑ	calumny	godslastering
HARM+AVER	ΒΛΑCΦΗΜΙΑ	calumny	gevloek

ΒΛΑCΦΗΜΙΑΝ

calumny

laster

⁸ Maar thans moet ook gij
 dit alles wegdoen:
 toorn,
 heftigheid,
 kwaadaardigheid,
 laster
 en vuile taal uit uw mond.

concordant view					
SR	☒ All renderings	4 hits	4 items	1 groups	View
Count	Strong	Std_L2_	GNT_M	CGES_id_N	NBGGGS
1	G150	VILE	ΔICXPOY	of-sordid	oneerlijke
1	G150	VILE	ΔICXPON	shame	schandelijk
1	G150	VILE	ΔICXPON	shame	lelijk
1	G150	VILE	ΔICXPON	shame	een schande

ΔICXPOLOGIAN	EK	TOY	CTOMATOC	YMΩN
obscenity	out	of-the	mouth	of-you ^(P)
en vuile taal	uit	-	mond	uw

9 Liegt niet meer tegen elkander,

Gr. pseudo

> vals, schijn, bedriegelijk

ΜΗ	ΨΕΥΔΕCΘΕ	ΕΙC	ΑΛΛΗΛΟΥC
no	be-lying ^(p) !	into	one-another
niet meer	liegt	tegen	elkander

⁹ Liegt niet meer tegen elkander,
daar gij de oude mens
met zijn praktijken afgelegd,

lett.
uitgetrokken



ΑΠΕΚΔΥCΑΜΕΝΟΙ	ΤΟΝ	ΠΑΛΑΙΟΝ	ΑΝΘΡΩΠΟΝ
<i>stripping-off</i>	<i>the</i>	<i>old</i>	<i>human</i>
daar gij hebt afgelegd	de	oude	mens

CYN	ΤΑΙC	ΠΡΑΞΕCΙΝ	ΑΥΤΟΥ
<i>together</i>	<i>to-the</i>	<i>practices</i>	<i>of-him</i>
met	-	prakijken	zijn

... dit weten wij immers, dat onze **OUDE MENS** medegekruisigd is, opdat aan het lichaam der zonde zijn kracht zou ontnomen worden...

-Romeinen 6:6-

... dat gij, wat uw vroegere *wandel* betreft, **DE OUDE MENS** aflegt, die ten verderve gaat...

-Efeze 4:22-

¹⁰ en de nieuwe aangedaan hebt,

aorist = tijdloos FEIT

ΚΑΙ	ΕΝΔΥCAMΕΝΟΙ	ΤΟΝ	ΝΕΟΝ
and	<i>putting-on</i>	the	young
en	aangedaan	de	nieuwe

¹⁰ en de nieuwe aangedaan hebt,

lett. neo = jong, vers, jeugdig

KAI	ENΔYCAMENOI	TON	NEON
and	<i>putting-on</i>	the	young
en	aangedaan	de	nieuwe

¹⁰ en de nieuwe aangedaan hebt,
die vernieuwd wordt
tot volle kennis

Gr. epignosis > OP-KENNIS, besef

TON	ANAKAINOYMENON	EIC	ΕΠΙΓΝΩCΙΝ
the	one-being-renewed	into	recognition
die	wordt vernieuwd	tot	volle kennis

¹⁰ en de nieuwe aangedaan hebt,
die vernieuwd wordt
tot volle kennis

Gr. *ANAKAINOO*
lett. naar-boven vernieuwd worden

TON	ANAKAINOYMENON	EIC	ETIGNΩCIN
the	one-being-renewed	into	recognition
die	wordt vernieuwd	tot	volle kennis

En wordt niet gelijkvormig aan deze wereld,
maar wordt hervormd door de
VERNIEUWING van uw denken...

-Romeinen 12:2-

12:2 ΚΑΙ ΜΗ CYCXHMATIZECΘΕ ΤΩ ΑΙΩΝΙ ΤΟΥΤΩ ΑΛΛΑ
and no be-being-configured^(p) ! to-the eon this but
en niet wordt gelijkvormig aan wereld deze maar

ΜΕΤΑΜΟΡΦΟΥCΘΕ ΤΗ ΑΝΑΚΑΙΝΩCΕΙ ΤΟΥ ΝΟΟC ΕΙC
be-being-transformed^(p) ! to-the renewing of-the mind into
wordt hervormd door de vernieuwing van uw denken opdat

Daarom verliezen wij de moed niet, maar al vervalt ook onze uiterlijke mens, nochtans wordt de innerlijke van dag tot dag **VERNIEUWD**.

-2Korinthe 4:16-

4:16	ΔΙΟ	ΟΥΚ	ΕΓΚΑΚΟΥΜΕΝ	ΑΛΛ	ΕΙ	ΚΑΙ	Ο	ΕΞΩ
	wherefore	not	we-are-being-despondent	but	if	also	the	outside
	daarom	niet	wij verliezen de moed	maar	al	ook	-	uiterlijke

ΗΜΩΝ	ΑΝΘΡΩΠΟΣ	ΔΙΑΦΘΕΙΡΕΤΑΙ	ΑΛΛ	Ο	ΕΩ	ΗΜΩΝ
of-us	human	is-decaying	but	the	within	us
onze	mens	vervalt	nochtans	de	innerlijke	onze

ΑΝΑΚΑΙΝΟΥΤΑΙ	ΗΜΕΡΑ	ΚΑΙ	ΗΜΕΡΑ
is-being-renewed	day	and	day
wordt vernieuwd	van dag	tot	dag

¹⁰ en de nieuwe aangedaan hebt,
die vernieuwd wordt
tot volle kennis
naar het beeld van zijn Schepper,

Hij is het **BEELD** van de onzichtbare God,
de eerstgeborene der ganse schepping...

-Kolosse 1:16-

KAT	EIKONA	TOY	KTICANTOC	AYTON
according-to	image	of-the	one-creating	him
naar	het beeld	van	Schepper	zijn

¹¹ waarbij geen onderscheid is
tussen Griek en Jood,

ΟΠΟΥ	ΟΥΚ	ΕΝΙ	ΕΛΛΗΝ	ΚΑΙ	ΙΟΥΔΑΙΟΙ
where ^e	not	is-in	Greek	and	Jew
waar	geen	onderscheid is	tussen Griek	en	Jood

¹¹ waarbij geen onderscheid is
tussen Griek en Jood,
besneden of onbesneden,

ΠΕΡΙΤΟΜΗ ΚΑΙ ΑΚΡΟΒΥCTΙΑ
Circumcision and Uncircumcision
besneden of onbesneden

¹¹ waarbij geen onderscheid is
tussen Griek en Jood,
besneden of onbesneden,
barbaar en Skyth,

ΒΑΡΒΑΡΟC	CΚΥΘΗC
barbarian	Scythian
barbaar	en Skyth

¹¹ waarbij geen onderscheid is
tussen Griek en Jood,
besneden of onbesneden,
barbaar en Skyth,
slaaf en vrije,

ΔΟΥΛΟΣ	ΕΛΕΥΘΕΡΟΣ
slave	free
slaaf	en vrije

¹¹ waarbij geen onderscheid is
tussen Griek en Jood,
besneden of onbesneden,
barbaar en Skyth,
slaaf en vrije,
maar alles en in allen is Christus.

ΑΛΛΑ	ΤΑ	ΠΑΝΤΑ	ΚΑΙ	ΕΝ	ΠΑΝΙΝ	ΧΡΙΣΤΟΣ
but	the	all	and	in	all	Christ
maar	-	alles	en	in	allen	Christus is

¹² Doet dan aan,



ENΔYCACΘE	OYN
put-on ^(p) !	then
doet aan	dan